

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 36 (2009)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Impresión

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La política de la Quinta Suiza necesita un marco legal

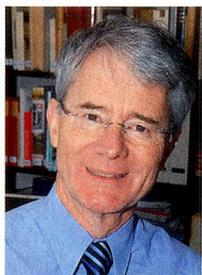
**E**N EL PLAZO DE UNOS MESES, los consejeros federales han logrado el acuerdo para que se estudie la posibilidad de establecer una representación directa de la Quinta Suiza en el Parlamento, una drástica reducción del presupuesto para la información dirigida a los suizos residentes en el extranjero, y solo unos días después han sentado las bases legales para asegurar la existencia de «Panorama Suizo». Una de cal y otra de arena. ¿Sí a la meta pero no al precio? ¡Una incoherencia mayúscula!

El recorte del presupuesto para Panorama Suizo propuesto por el DFAE es verdaderamente penoso, no solo porque la editora, es decir la Organización de Suizos en el Extranjero (OSE), pierda de golpe medio millón de francos. Peor aún es que la medida se ha adoptado sin ningún tipo de miramientos, lo que despierta serias dudas sobre si el Gobierno de Berna es consciente de la función de esta publicación, y de hasta qué punto son sinceras las afirmaciones sobre la importancia de la Quinta Suiza.

«Panorama Suizo» es la única revista que se distribuye a todos los suizos inscritos en una representación diplomática en el extranjero. Gracias a ella, usted, estimada lectora o estimado lector, se mantiene siempre al corriente sobre sus derechos y obligaciones. Panorama Suizo es su «Boletín Oficial». Otra de sus funciones es ofrecer información que sirva de base para facilitarles la tarea a la hora de ejercer sus derechos políticos en Suiza. Además, esta revista ofrece una perspectiva multifacética y actual de Suiza y sirve de vía de información para embajadas, consulados y asociaciones suizas.

La OSE defiende empeinadamente el principio de que también en el futuro todos los suizos inscritos en una representación consular sigan recibiendo esta información de base. No obstante, el recorte presupuestario nos obliga a adoptar medidas muy restrictivas, y los mayores gastos son los del envío postal.

Por eso, desde ahora mismo todos nuestros lectores disponen de una nueva edición electrónica equivalente a la impresa, en [www.revue.ch](http://www.revue.ch). Invitamos cordialmente a los cibernautas a renunciar a partir de ahora a recibir la edición impresa y acceder a la revista a través de Internet. En la página 12 se explica cómo inscribirse para solicitarla. También rogamos de nuevo a las familias que reciben varios ejemplares de la revista que anulen el envío de las que sobren, comunicándolo a su correspondiente representación consular.



Rudolf Wyder

Con todo ello se lograría a medio plazo una sensible reducción de los gastos de envío. Aun así, dicha reducción apenas bastará en 2009 para compensar los recortes presupuestarios. Por eso, partimos de la base de que será inevitable reducir la frecuencia de publicación de Panorama Suizo.

Pese a este fuerte revés, lo cierto es que Suiza hace más por sus ciudadanos residentes en el extranjero que la mayoría de los países. Y lo hace de una forma típicamente suiza, con un reparto de papeles: por aquí el Estado, por allá instituciones no estatales. Si bien es un hecho que todas estas medidas adolecen de un concepto global, y más bien se adoptan en forma de pragmática colaboración entre instancias públicas y organismos privados, sobre todo con la OSE. Y aunque existe un mandato constitucional para el fomento de las relaciones recíprocas de los suizos residentes en el extranjero y de estos con Suiza, falta un marco legal que regule las directrices de la política de la Quinta Suiza y defina el papel de las instituciones de este colectivo y los correspondientes recursos. Ha llegado la hora de elaborar una ley federal sobre la Quinta Suiza.

RUDOLF WYDER, DIRECTOR DE LA OSE, EDITORA DE PANORAMA SUIZO



Ilustración de Hannes Binder, extracto del nuevo libro sobre Heidi

4  
Suiza, un país de vivencias: Viajes a ciudades

5  
Buzón

5  
Leído: So sweet Zerland

6  
Política

7  
Visto: El nuevo libro sobre Heidi

8  
Ejército

### Páginas regionales

12  
Noticias del Palacio Federal

14  
Marc Foster: Un suizo en Hollywood

16  
Información de la OSE

19  
Ecos

Portada: granadero panzer del ejército suizo  
(Foto: Keystone)

**IMPRESIÓN:** «Panorama Suizo», una revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 36º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de más de 408 000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

■ **DIRECCIÓN EDITORIAL:** Heinz Eckert (EC), Redactor-Jefe; Rolf Ribí (RR); René Lenzin (RL); Alain Wey (AW); Rahel Schweizer (RS), responsable de las páginas «Noticias del Palacio Federal». Servicio para los suizos en el extranjero/DFAE, CH-3006 Berna. Traducción: CLS Communication AG ■ **DIRECCIÓN POSTAL:** Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berna 6, Tel. +41 31 356 61 10, Fax +41 31 356 61 01, PC 30-6768-9. Internet: [www.revue.ch](http://www.revue.ch) ■ **E-MAIL:** [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch)

■ **IMPRESIÓN:** Zollikofer AG, CH-9001 San Gall. ■ **CAMBIOS DE DIRECCIÓN:** cuando se mude, comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo, por favor no nos escriba a Berna. ■ Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Los no pertenecientes a la «Quinta Suiza» pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 25.-/CHF 40.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

Cierre de la presente edición: 8/12/2008